

Бахтомян Лолита Самвеловна, магистрант,
Северо-Осетинский государственный
университет имени К.Л. Хетагурова

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОЙ НАРОДНОЙ И АВТОРСКОЙ СКАЗКИ

Аннотация. В статье рассматриваются лингвистические характеристики сказочного текста на материале французских народных и авторских сказок. Установлено, что современные французские сказки сохраняют основные жанровые признаки народной сказки, одновременно демонстрируя обновление языковых средств и художественных приемов.

Ключевые слова: Французская сказка, народная сказка, авторская сказка, лингвостилистика, французский язык, художественный текст.

Сказка занимает особое место в системе художественных жанров и на протяжении многих веков остается объектом изучения литературоведов, фольклористов и лингвистов. Ее исследование представляет интерес не только с точки зрения истории литературы, но и в аспекте функционирования языковых средств в художественном тексте.

По мнению Е.М. Мелетинского, сказка относится к числу древнейших видов словесного искусства и отражает мировоззрение народа, его представления об окружающем мире и нравственные идеалы [3]. В.Я. Пропп рассматривал сказку как особую повествовательную систему, элементы которой находятся в устойчивых структурных отношениях [4]. Литературная сказка, возникшая на основе фольклорной традиции, сохранила многие ее особенности, однако приобрела ряд специфических черт, обусловленных индивидуальным авторским стилем [5].

Современная французская сказка представляет собой интересный материал для исследования, поскольку сочетает традиционные сказочные элементы с новыми языковыми и художественными средствами. Как отмечают Н.А. Цыбульская и В.В. Колосовская, современные французские сказки отличаются значительным лексическим разнообразием, активным использованием разговорной речи, юмора и иронии [6].

Целью настоящей статьи является по возможности полное описание грамматических, лексических и стилистических особенностей французской народной и авторской сказки.

Одной из характерных особенностей французского сказочного текста является специфика употребления глагольных временных форм. Для сказки типично использование настоящего времени в диалогах персонажей. *Présent* может обозначать действие, совпадающее с моментом речи, а также действие, которое должно произойти в будущем. Такое употребление придает повествованию живость и способствует созданию эффекта непосредственного участия читателя в происходящих событиях [6].

В повествовательной части широко используются формы прошедшего времени. Особую роль играют *Passé simple* и *Imparfait*. Первая форма обеспечивает динамическое развитие сюжета и служит для передачи последовательности действий, тогда как *Imparfait* выполняет описательную функцию и создает фон повествования [6].

Синтаксическая организация французской сказки характеризуется сочетанием простых и сложных предложений. Значительное место занимают диалоги, благодаря которым повествование становится более динамичным. Для народной сказки характерно употребление вопросительных предложений как с использованием оборота *est-ce que*, так и без него. Нередко вопрос оформляется исключительно интонационно, что объясняется влиянием устной традиции и особенностями разговорной речи [7].



В литературной сказке наблюдается более активное использование синтаксических средств выразительности. Авторы прибегают к повторам, репризам и выделительным конструкциям, которые помогают акцентировать внимание читателя на наиболее важных элементах повествования и усиливают эмоциональную выразительность текста.

Лексика современной французской сказки отличается разнообразием и сочетает элементы различных функциональных стилей. Несмотря на сохранение традиционной сказочной образности, авторы активно вводят в повествование реалии современной жизни.

Важную роль продолжает играть лексика волшебства. В текстах встречаются такие традиционные для сказочного жанра единицы, как *sorcière*, *géant*, *paroles magiques*, *potion magique* и другие. Они сохраняют связь произведения с классической сказочной традицией и создают атмосферу чудесного [8].

Вместе с тем современная французская сказка демонстрирует стремление к сближению с повседневной действительностью. В произведениях появляются названия городских улиц, предметов быта, профессий, продуктов питания и других реалий современной жизни. Подобное сочетание сказочного и реального позволяет авторам сделать повествование более понятным и близким современному читателю [6].

Еще одной характерной особенностью является использование разговорной лексики. Речь персонажей максимально приближена к живому разговорному французскому языку. Авторы активно используют общеупотребительные разговорные выражения, что способствует созданию естественности повествования и облегчает восприятие текста читателями разных возрастов [6].

Следует отметить, что современные французские сказки сохраняют традиционный сказочный зачин (*Il était une fois...*, *Il y avait une fois...*), который остается важным композиционным элементом жанра. Однако за традиционной формулой часто следует сюжет, наполненный современными реалиями и проблематикой [8].

Стилистика современной французской сказки характеризуется сочетанием традиционных художественных средств и авторских новаторских приемов. Среди наиболее распространенных средств выразительности следует отметить сравнения, метафоры и олицетворения. Они способствуют созданию ярких образов и усиливают эмоциональное воздействие текста на читателя [6].

Значительное место в современной литературной сказке занимают юмор и ирония. Многие авторы стремятся не только развлечь читателя, но и обратить его внимание на различные стороны современной жизни. Комический эффект возникает благодаря необычному сочетанию сказочных персонажей и вполне реальных жизненных ситуаций. Подобный прием делает произведения интересными как для детей, так и для взрослых [6].

Одной из характерных особенностей современных французских сказок является присутствие автора в тексте. Автор может обращаться непосредственно к читателю, комментировать события или давать собственную оценку происходящему. Такой прием способствует установлению более тесного контакта между автором и читателем и одновременно разрушает традиционную повествовательную дистанцию [6].

В отличие от традиционной народной сказки современная литературная сказка предоставляет автору значительно большую свободу в интерпретации сюжета и композиции. Современные писатели активно экспериментируют с жанровой формой, соединяя элементы волшебной сказки с реалистическим повествованием, социальной сатирой и юмористическим рассказом [5].

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что французская народная и авторская сказка сохраняют общие жанровые основы, но отличаются особенностями языковой организации.



Грамматический уровень французской сказки характеризуется активным использованием определенных временных форм глагола, значительной ролью диалогической речи и разнообразием синтаксических конструкций. Лексическая система сочетает традиционную сказочную лексику с разговорными элементами и реалиями современной жизни. Стилистическое своеобразие современной французской сказки проявляется в широком использовании сравнений, метафор, юмора, иронии и авторских комментариев.

Таким образом, современная французская литературная сказка представляет собой динамично развивающийся жанр, который сохраняет связь с фольклорной традицией и одновременно отражает актуальные тенденции развития французского языка и культуры.

Список литературы:

1. Белокурова С.П. Словарь литературоведческих терминов. СПб.: Паритет, 2007. 320 с.
2. Капица Ф.С. Русский детский фольклор. М.: Флинта; Наука, 2002. 320 с.
3. Мелетинский Е.М. Герой волшебной сказки. М.: Восточная литература, 2005. 240 с.
4. Пропп В.Я. Морфология сказки. М.: Лабиринт, 2001. 192 с.
5. Разумовская М.В. Французская литературная сказка XII-XX вв. // Французская литературная сказка XII-XX вв. М., 1983. С. 5-34.
6. Цыбульская Н.А., Колосовская В.В. Языковые особенности современной французской сказки [Электронный ресурс].
7. Carnoy E.H. Contes français [Электронный ресурс].
8. Gripari P. La Sorcière de la rue Mouffetard et autres contes de la rue Broca. Paris, 1967.
9. Duval M. Sur les traces du petit écureuil [Электронный ресурс].
10. d'Aulnoy M.-C. Contes. Tome I. Paris [Электронный ресурс].

